

УДК 378.635.016:811.111(470)

Т. В. КУПРИЯНЧИК, *заведующий кафедрой иностранных и русского языков Сибирского юридического института МВД России, кандидат педагогических наук, доцент (г. Красноярск)*

М. А. АРСКАЯ, *доцент кафедры иностранных и русского языков Сибирского юридического института МВД России, кандидат филологических наук, доцент (Krasnoyarsk)*

T. V. KUPRIYANCHUK, *Head of the Chair of Foreign and Russian Languages, Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Candidate of Pedagogics, Professor (Krasnoyarsk)*

M. A. ARSKY, *Assistant Professor of the Chair of Foreign and Russian Languages, Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Candidate of Philology, Professor (Krasnoyarsk)*

**УЧЕБНИК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЙ МОДЕЛИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ
ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ
ОРГАНИЗАЦИЯХ МВД РОССИИ**

**FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOK IN THE CONTEXT OF
INTERDISCIPLINARY MODEL OF TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC
PURPOSES AT EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF THE MINISTRY
OF THE INTERIOR OF RUSSIA**

Аннотация. *Актуальность рассматриваемых в статье вопросов обусловлена необходимостью совершенствования дидактического обеспечения процесса обучения иностранному языку для специальных целей в условиях междисциплинарной модели обучения, характерной для современного иноязычного образования в вузе. Авторы рассматривают учебник иностранного языка для специальных целей в качестве лингводидактического средства формирования интегративной основы для обучения, разработанного в рамках междисциплинарного подхода как сложный проект учебной, учебно-профессиональной и квазипрофессиональной деятельности обучающихся. Учебник, созданный с учётом лингвистических особенностей иностранного профессионально ориентированного языка общения, позволит актуализировать междисциплинарное взаимодействие в парадигме дисциплин, решающих задачи в области формирования квалифицированного, компетентного, готового к профессиональному росту сотрудника органов внутренних дел.*

Ключевые слова и словосочетания: *иностраннный язык, высшее образование, профессионально ориентированное обучение, междисциплинарная модель обучения, дидактическое обеспечение, учебный материал, учебник.*

Annotation. *The relevance of the issues considered in the article is due to the need to improve the didactic support of the process of teaching a foreign language for specific purposes in the conditions of an interdisciplinary teaching model being characteristic of modern foreign language education at a*

higher educational institution. The authors consider a foreign language textbook for specific purposes as a linguodidactic means of forming an integrative basis for learning, which is developed within the framework of an interdisciplinary approach as a complex project of the actual educational, educational and professional and quasi-professional activities of students. The textbook, created with reference to the linguistic characteristics of a foreign professionally oriented communication language, will allow to actualize interdisciplinary interaction in the paradigm of disciplines that solve problems in the field of preparing a qualified, competent and ready for professional growth police officer.

Keywords and phrases: *foreign language, higher education, professionally oriented teaching, interdisciplinary model of teaching, didactic support, teaching material, textbook.*

Основной целью образовательных организаций МВД России является решение задач в области подготовки кадров, формирование квалифицированного, компетентного, способного к эффективной работе, а также готового к профессиональному росту сотрудника органов внутренних дел.

Протекающие в мире процессы глобализации, развитие научного сотрудничества, с одной стороны, отвечающая данным тенденциям модернизация системы высшего образования, отраженная в положениях действующих федеральных государственных образовательных стандартов, с другой, обязательным условием для успешного осуществления профессиональной деятельности определяют овладение будущими специалистами иноязычной коммуникативной компетенцией, позволяющей им вести деловое общение на иностранном языке в рамках профессиональных тем. Соответственно, возрастают требования к уровню владения выпускниками профессионально ориентированным иностранным языком.

Данное обстоятельство обуславливает необходимость качественного отбора содержания, подходов и технологий в обучении будущих специалистов. Образовательный потенциал иностранного языка как учебной дисциплины позволяет использовать его не только как цель обучения, но и как средство получения профессиональных знаний и развития профессиональных умений и навыков. Широкие возможности для совершенствования обучения иностранным языкам представляют такие действенные парадигмы современного высшего

образования, как компетентностный, личностно-ориентированный культурологический подход, а также междисциплинарная модель обучения.

В неязыковом вузе междисциплинарная модель обучения иностранному языку для специальных целей ориентирует на создание образовательной среды, способствующей освоению профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции, так как интеграция сведений и тематических блоков профессиональных дисциплин в курсе иностранного языка определяет динамику формирования готовности обучающихся к профессионально-деловому общению на межкультурном уровне.

В образовательных организациях МВД России возможность и целесообразность применения междисциплинарной модели обучения иностранному языку обусловлена наличием логической, а также содержательно-методической взаимосвязи дисциплин языкового курса с понятийно-терминологическим аппаратом и содержательной базой таких профессиональных курсов, как «Теория государства и права», «Конституционное право», «Гражданское право», «Криминалистика», «Уголовный процесс», «Уголовное право» и др.

Организация обучения иностранному языку для специальных целей в рамках данной модели диктует необходимость создания качественного и эффективного дидактического обеспечения, представленного учебно-методическим комплексом, центральным звеном которого, наряду с учебно-методическими материалами, являются учебники и учебные

пособия, подготовленные с учетом не только лингвистического, но и профессионального компонента изучаемых дисциплин.

Необходимость актуализации и совершенствования дидактического обеспечения соответствующих дисциплин с учётом междисциплинарного подхода подтверждается нормативными документами. Так, в соответствии с приказом МВД России от 29 августа 2012 г. № 820 «О профилизации образовательных организаций МВД России» при реализации приоритетного профиля подготовки образовательной организации ставится задача разработки вузом учебно-программной документации, методического и научного обеспечения как образовательного процесса, так и оперативно-служебной деятельности, соответствующих профилю подразделений органов внутренних дел [1].

Для изучения возможностей совершенствования дидактического обеспечения при обучении иностранному языку для специальных целей и разработки учебников в контексте междисциплинарной модели авторами был использован следующий комплекс научно-исследовательских методов:

- аналитические (анализ педагогической и методической литературы, диссертационных исследований, научн-исследовательских работ, выполненных преподавателями образовательных организаций МВД России и посвящённых вопросам достижения междисциплинарности в обучении, методический анализ содержания учебников иностранного языка);

- проектировочные (разработка модели учебника в контексте междисциплинарной модели обучения);

- сбор и накопление данных (изучение опыта преподавания);

- опытная проверка разработанных фрагментов учебника.

Педагогические, дидактические и методические аспекты междисциплинарной интеграции получили достаточ-

но широкое освещение в ряде научных трудов. Нельзя не отметить, что многогранный характер данного явления позволяет включить в парадигму исследований, посвященных изучению междисциплинарной интеграции, работы, касающиеся вопросов определения таких сопряженных явлений, как междисциплинарное обучение, междисциплинарный подход, междисциплинарное взаимодействие, междисциплинарные связи и прочих. Взаимообусловленный характер данных понятий реализуется в их причинно-следственных связях, согласно которым междисциплинарное взаимодействие осуществляется на основе интегрированного предметного содержания, т. е. при условии междисциплинарной интеграции [2, с. 140].

Данные вопросы входят в круг исследований таких учёных, как И. А. Зимняя, Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, Т. М. Трегубова, Г. Н. Филонов, А. С. Плотников и др. Современная интерпретация междисциплинарных связей в виде междисциплинарной интеграции, междисциплинарной координации представлена в работах С. Н. Казначеевой, Р. В. Репиной, О. А. Никитенко, Н. В. Поповой, М. М. Степановой, Л.А. Халяпиной и др. Изучение существующих на сегодняшний день исследований в области теории и методики иноязычной подготовки курсантов и слушателей, представленных в Банке данных системы научн-технической информации МВД России, показало, что некоторые аспекты обучения иностранному языку в образовательных организациях МВД России были фрагментарно рассмотрены в исследованиях таких авторов, как И. А. Горшенева, А. Х. Закирьянова, А. Г. Мажарова и др.

Так, в заключительном научном отчете «Формирование содержательного целевого компонента иноязычной подготовки в области экспертно-криминалистической деятельности» к разряду инновационных подходов авторы относят идею междисциплинарности, обо-

значающую междисциплинарную стратегию формирования профессиональной компетентности специалиста в ходе обучения иностранному языку, и подчёркивают необходимость создания учебных материалов, представляющих собой всевозможные прогностические модели будущей служебной деятельности обучающихся, определяющих профессионально значимые контуры знаний, умений и навыков [3, с. 5].

Таким образом, анализ указанных выше работ, а также современные тенденции в области высшего профессионального образования свидетельствуют о необходимости внесения некоторых изменений в образовательный процесс с учётом комплексного подхода к обучению, предполагающего активное взаимодействие профильных дисциплин и иностранного языка, в частности, иностранного языка для специальных целей. В таких условиях междисциплинарные связи помогут углубить содержание дисциплины «Иностранный язык» и открыть дополнительные возможности формирования у обучающихся профессиональных знаний. Междисциплинарная интеграция позволит объединить блоки знаний по разным предметам в отличие от традиционного понимания в педагогике этого принципа как эпизодического включения материала другого предмета в основной курс с целью получения дополнительной информации [4, с. 44].

Вместе с тем, несмотря на то что вопросы достижения междисциплинарности в обучении активно обсуждаются в современной лингводидактике и методике преподавания иностранного языка, на сегодняшний день «отсутствуют учебные пособия, способные отразить междисциплинарные связи и консолидировать профессиональные знания и иностранный язык» [5, с. 67]. Восполнить данный пробел может учебник, направленный на подготовку специалистов в рамках узкого профиля юридической подготовки и ориентированный на профессиональные

компетенции, которыми должен владеть выпускник, с учетом профилизации конкретной образовательной организации МВД России.

В учебно-методической литературе существуют различные подходы к определению термина «учебник». Согласно дефиниции «Нового словаря методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)» учебник «является руководством в работе обучающего и обучаемых; содержит образцы устной и письменной речи, языковой и страноведческий материал, отобранный и организованный с учетом его функциональной нагрузки в разных формах общения и видах речевой деятельности» [6, с. 332]. Неоспоримым признаётся центральное место учебника в ходе образовательного процесса, так как «учебник – это основная учебная книга по конкретной дисциплине, в котором излагается система базовых знаний, обязательных для усвоения обучающимися» [7]. В учебнике отражаются все компоненты образовательного процесса посредством моделирования и наглядной презентации таких аспектов, как целеполагание, концепция, содержание и организация учебного процесса, метод и технологии обучения, уровень и форма овладения целевыми навыками и умениями (компетенциями) [8, с. 52].

Неотъемлемым условием создания учебника, в том числе учебника иностранного языка, является «авторская концепция, моделирующая процесс обучения и управляющая учебно-познавательной деятельностью обучающихся» [7].

Требования к современному учебнику иностранного языка для неязыкового вуза диктуются компетентностным подходом и целью иноязычного образования – формирование коммуникативной компетенции. В контексте междисциплинарной модели обучения следует уточнить данные требования, обозначив в качестве цели обучения формирование иноязычной комму-

никативной компетенции, позволяющей вести общение в сфере профессиональной деятельности. В таком случае содержание учебника следует конкретизировать в зависимости от будущей сферы профессионального общения обучающихся, что позволит повысить мотивированность обучающихся к иноязычной учебной, а также предстоящей профессиональной деятельности.

С позиций профессиональной лингводидактики при формировании иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции одним из важнейших аспектов, наряду с соотносительностью содержательного (лингвистического) компонента с определенными (профессиональными) сферами, темами и ситуациями общения, является дидактический аспект, «направленный на отбор методов, форм и видов учебной деятельности, максимизирующих иноязычную профессионализацию специалиста в приобретении лингвопрофессиональных умений» [9, с. 43].

В связи с тем, что «содержание учебника должно удовлетворять требованиям государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования и полностью раскрывать примерную программу по конкретной дисциплине», [7] встаёт вопрос о выборе принципов для проектирования данного дидактического средства. Разработка учебно-методических материалов в целом и учебника иностранного языка в частности должна коррелировать как с целями обучения, так и с основными принципами обучения.

Данное замечание является справедливым и по отношению к принципам, определяющим содержание дидактического обеспечения дисциплин, задействованных в процессе иноязычного обучения в неязыковом вузе. Принципы, выделяемые в качестве базовых для профессиональной лингводидактики, коррелируют с основными принципами построения учебника для специальных

целей и включают в себя трихотомию «некоторой номенклатуры идей», а именно идеи антропоцентризма, непрерывного и опережающего характера образования, а также синергетики и интегративности факторов образования [9, с. 45]. Данные идеи эксплицируются в основополагающих и вспомогательных принципах, среди которых, наряду с общедидактическими принципами обучения (кросскультурности, проблемности обучения, активной коммуникативности, селективности, элективности, взаимосвязанности развития речевых умений и др.), наиболее актуальными представляются такие основополагающие принципы профессиональной лингводидактики, как принцип комплексного формирования профессиональной иноязычной компетентности, формирования ориентированности и мотивированности к предстоящей профессиональной деятельности, принцип моделирования квазипрофессиональной деятельности, а также принцип междисциплинарности. Перечисленные выше принципы являются базовыми и для создания (моделирования) качественного учебника иностранного языка для специальных целей. Неотъемлемым условием является выявление и обоснование особенностей содержания, принципов, форм и методов организации методического обеспечения учебного процесса по иностранному языку с позиций междисциплинарной модели обучения.

Существенным для отбора содержания и структуры учебника представляется учёт особенностей организации учебного процесса по иностранному языку для специальных целей в неязыковых вузах. Как правило, иностранный язык изучается на первом и втором курсах специалитета или только на первом курсе бакалавриата. Моделирование профессиональной деятельности в этом случае осложняется отсутствием у обучающихся специальных знаний. Вместе с тем начальный этап изучения иностранного языка в вузе следует считать

подготовительным к дальнейшему изучению дисциплины в условиях контекстного обучения и прежде всего в плане социального контекста, который предполагает наличие умений социального взаимодействия и общения, совместного принятия решений. На этом этапе важно представить учебный материал, направленный на формирование умений диалогического общения (усвоение основных контактоустанавливающих форм и формул, принятых при стилистически нейтральном общении), умений работать в команде. Функционально-коммуникативный принцип является основой организации языкового и речевого материала в учебнике в начале курса.

Целевыми задачами автора или авторского коллектива при разработке учебника иностранного языка для специальных целей на следующем этапе является представление языкового и речевого материала в соответствии с предметно-понятийным, тематическим содержанием, а также системная подача учебного материала с соблюдением логики развития специальной тематики от простого к сложному. Обучающиеся постепенно вводятся в специальный (профессиональный) язык и, соответственно, в специальность через профессиональную информацию, представленную в учебном материале.

С освоением обучающимися специальных дисциплин учебный материал тесно связывается с языком специальности. На этом этапе учебный материал представлен информацией (текстами), которая, с одной стороны, носит обучающий характер, с другой, раскрывает специальность в том виде, в котором она понимается в стране изучаемого языка. Темы повседневного общения лишь сопровождают коммуникативную деятельность, появляясь в контексте специальной тематики. На последующих этапах задача преподавателя состоит в том, чтобы с помощью учебно-методических материалов подготовить обучающихся к

использованию иноязычного материала по специальности в изучении профилирующих дисциплин, а также знаний, полученных и получаемых при изучении профилирующих дисциплин в речемыслительной работе над иностранным языком. В ходе использования тематически обусловленных проблемных ситуаций, ролевых игр, проектной работы обеспечивается включение профессионального и социального контекстов в учебный процесс, формируются коммуникативные умения, которые позволят обучающемуся реализовывать профессионально-коммуникативные потребности в различных ситуациях профессионального общения.

При таком подходе учебник разрабатывается как сложный проект учебной, учебно-профессиональной, квазипрофессиональной деятельности обучающихся с учетом ориентации одновременно на учение и овладение будущей профессией и рассматривается как дидактическое средство формирования общекультурных, и профессиональных компетенций, характеризующихся системностью, надпредметностью и практико-ориентированностью.

Для разработчиков учебника важным является выбор такой системности и структурированности изложения языкового, текстового и ситуационного материала, которые позволили бы организовывать эффективное взаимодействие междисциплинарных связей на уровне трех аспектов: лингвистического, экстралингвистического и психолого-педагогического.

На основе этих требований в Сибирском юридическом институте МВД России (далее – СибЮИ МВД России) была разработана серия учебников английского языка «English for Police Officers: Keeping Law» и «Police Investigation» для обучающихся по специальностям 40.05.01 Правовое обеспечение национальной безопасности, 40.05.02 Правоохранительная деятельность.

Данные учебники, подготовленные в рамках междисциплинарной модели обучения, состоят из интегрированных

в содержание дисциплины иностранный язык тематических блоков, система которых создает специальную профессионально-ориентированную обучающую среду для всех форм аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы и всех форм и видов контроля результатов обучения. Учебные цели каждого блока коррелируют с конкретными профессионально коммуникативными задачами, которые в свою очередь решаются при помощи соответствующих языковых средств, аутентичных текстов по специальности, серии коммуникативно обусловленных ситуаций и заданий, разработанных с учётом лингвистических особенностей иностранного профессионально ориентированного языка общения.

Таким образом, каждый блок учебного пособия представлен тремя аспектами – предметно-содержательным, языковым и коммуникативным.

Предметно-содержательный аспект определяет необходимый уровень информативности, подразумевая определенный отбор предметных тем, текстов с учетом их профессиональной значимости для организации коммуникативной деятельности обучающихся. Среди критериев отбора текстового материала наиболее общими и значимыми при составлении учебника являлись следующие: информационно-мотивационный критерий, критерий языковой и смысловой доступности, критерий композиционно-речевого разнообразия и критерий лингвосоциокультурной ценности.

Языковой аспект представлен специальным словарём профессиональной терминологии (глоссарием), имеющим особую прагматическую и коммуникативную ценность в соответствии с целями и задачами курса иностранного языка для специальных целей. Подобный глоссарий не только является способом упорядочения и описания терминов предметной области, но также выступает в качестве эффективного инструмента поиска примеров положительного зару-

бежного опыта в информационном потоке. Речевые образцы, сгруппированные вокруг типичных ситуаций профессионального речевого общения, дополняют глоссарий. Усвоение профессиональной терминологии, умение правильно ее использовать, навыки, приобретенные в процессе изучения конкретной правовой дисциплины, должны быть трансформированы в изучаемый иностранный язык. Такой подход предполагает побуждение обучаемых к сравнению и сопоставлению понятий и собственно языков, выявлению черт сходства и различия между ними [10, с. 255].

Опыт использования разработанных фрагментов учебника при обучении английскому языку для специальных целей в СибЮИ МВД России позволяет сделать вывод о том, что содержание учебных материалов, задавая контекст будущей профессиональной деятельности, повышает интерес и мотивацию курсантов к изучению иностранного языка. Средствами учебника формируются не только знание профессионально ориентированной иноязычной терминологии, но и навыки ее практического применения в речи, расширяются возможности обучающихся в изучении последующих дисциплин основной профессиональной образовательной программы благодаря сформированному умению извлекать и использовать профессионально значимую информацию из иноязычных источников.

Повышение качества лингводидактического обеспечения дисциплины «Иностранный язык» путем разработки многоуровневого современного учебника по английскому языку для всех категорий обучающихся в рамках междисциплинарной модели обучения позволит не только повысить качество лингводидактического обеспечения иноязычной подготовки курсантов, но и будет способствовать актуализации контекста будущей профессиональной деятельности обучающихся в образовательных организациях МВД России.

ЛИТЕРАТУРА

1. О профилизации образовательных учреждений МВД России : приказ МВД России от 29 августа 2012 года № 820. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».
2. Куприянчик Т. В., Арская М. А. Вопросы междисциплинарной интеграции в процессе обучения иностранному языку для специальных целей в образовательных организациях МВД России (по материалам научно-практической конференции) / Научный компонент, № 2, 2020. СибЮИ МВД России, С. 138 – 142.
3. Формирование содержательного целевого компонента иноязычной подготовки в области экспертно-криминалистической деятельности : отчет о НИР / отв. испол. И. А. Горшенева. М. : Московский университет имени В. Я. Кикотя МВД России. 2019. Электронный ведомственный ресурс сети МВД России. URL: <http://10.5.0.15/onti/niokr/> (дата обращения: 27.07.2020).
4. Методологические подходы к исследованию проблем в области профессиональной педагогики: коллективная монография / Т. И. Руднева, В. В. Левченко, Н. В. Соловова, Н. Б. Стрекалова. Самара: Самарский ун-т, 2013. 164 с.
5. Гончар А. И. Медведева Л. Г., Надеждина Е. Ю., Шатурная Е. А. Междисциплинарная интеграция в обучении иностранному языку студентов неязыковых вузов // Приоритетные направления развития науки и образования : сборник статей Международной научно-практической конференции. // Наука и Просвещение. В 2 частях. 2018. С. 64 – 68.
6. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М. : ИКАР, 2009. 448 с.
7. О терминах «учебник» и «учебное пособие» : письмо Минобразования РФ от 23.09.2002 № 27-55-570/12. [Электронный ресурс]. URL : <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=EXP&n=308862#06125295913769242> (дата обращения: 10.06.2020).
8. Якушев М. В. Перспективы развития теории учебника иностранного языка. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/perspektivy-razvitiya-teorii-uchebnika-inostrannogo-yazyka> (дата обращения: 12.09.2020).
9. Крупченко А. К., Кузнецов А. Н. Основы профессиональной лингводидактики : монография. М. : АПКИППРО, 2015. 232 с.
10. Сидачова Н. В. Дидактические основы профессионально ориентированного обучения французскому языку студентов юридического профиля // Вестник Костромского государственного университета им. А. Н. Некрасова. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2016. № 4. С. 253 – 257.

**© Куприянчик Т. В.
© Арская М. А.**